

السبك الصوتي للفاصلة القرآنية

¹أسيد أحمد نعيمة

تاریخ القبول: 03-05-2019 تاریخ الإستلام: 01-03-2019

الملخص : إن المتأمل في كتاب الله عز وجل يجد أنه جاء بأسلوب رفيع فصلت آياته فأعجز أساطين البلاغة العربية، وربما سر بلاغته تأتي من الفاصلة القرآنية التي تحدث السجع، ويقصد بالفواصل رؤوس الآيات، وقد طرحت هذه القضية أمام الباحثين العرب فتدارسوها كل على طريقته نتيجة لما تحدثه من موسيقى ظاهرة، وبما تقوم به من ربط وإحكام بين الكلام بحيث لا يستطيع أحد مهما أöttى من قوة الفصاحة وحسن البيان أن يقترح تغيير لفظة أو زيادة حرف وهذا كله أبرز معنى الإعجاز من خلال السبك الصوتي.

فالفاصلة القرآنية ركن أساسي في تكوين بنية النص القرآني الإيقاعية، وينضاف إلى هذا أن اللسانيات التصوية تناولت النصوص بأنواعها منها النص الديني القرآني - وفق مستويات ومعايير عدة، فوقع الاختيار على السبك الصوتي كون الصوت أصل البنية اللغوية، باعتماد المنهج الوصفي في دراسة للظواهر الصوتية التشكيلية الطارئة على الفاصلة القرآنية، من حيث البناء الشكلي الخارجي والإيقاع الداخلي والصوت الوظيفي.

الكلمات المفتاحية: لسانيات النص؛ السبك الصوتي؛ النص القرآني؛ الفاصلة القرآنية؛ الإيقاع الصوتي.

¹جامعة قاصدي مرباح، ورقلة، الجزائر، البريد الإلكتروني: Nasid660@gmail.com.

Resume:

Le contemplateur du livre de Dieu (le coran) puissant et grand trouve qu'il est venu avec un style subtil dont les versets détaillés ont réduit à l'impuissance les pontifes de la rhétorique et a occupé la première place avant leur littérature et peut-être le secret de sa rhétorique.

La démarcation coranique qui produit l'assurance en prose vissant les démarcations ,les commencements des versets qui ont posé la question devant les arabes que les chercheurs ont étudiée chacun selon sa méthode suite à ce qu'elle procure une (musique)mélodie apparente et par ce qu'elle présente comme liaison et dispositions entre les paroles de sorte que personne ,quelle que soit son éloquence et sa rhétorique ne peut proposer la modification d'un terme ou ajouter une lettre.et tout cela démontre le sens du miracle a travers la cohésion vocale ,la démarcation coranique est l'élément fondamental dans la constitution du corpus du texte coranique rythmique .

Mots clés : linguistique du texte ; cohésion vocale ; texte coranique
Démarcation coranique; rythme vocal.

المقدمة: نزل القرآن الكريم بلسان عربي مبين، ونزل على قوم شغفهم البيان حتى كان أعظم بضاعتهم، وتفعل الكلمة فيهم ما لا تفعل السيف، وقد كانوا مجبولين بحكم البيئة والنشأة على حب البيان الرفيع المليء بالصور الإيقاعية المساعدة على تذكر المادة اللفظية، كالقوافي والأسجاع وكل ما يعطي نغماً موسيقياً لفظياً، وكان على القرآن لكي يؤثر فيهم أن يعلو على بيانهم، وهكذا جاء القرآن ممثلاً أرقى استعمال للغة من لغات البشر، وتشرفت العربية بهذا الشرف الرفيع.

وصور الإعجاز في القرآن لا تُحصى، منها إعجازه اللغوي ومن مظاهر هذا الإعجاز استعماله للفواصل التي ألغى الله بها العرب عن ولعهم بالقوافي والأسجاع وعشقهم لموسيقى الألفاظ، وبما أن الفاصلة في القرآن الكريم ركن أساسي في تكوين بنية الإيقاعية، ووظيفتها ليست لفظية فحسب بل لها دور كبير في إبراز المعنى، ولدت هذه الدراسة في موضوعها متناولة الفاصلة القرآنية متسائلة عن هذا الدور، فأين تكمن تجليات هذا السبّك الصوتي للفاصلة؟ وإلى أي مدى تسهم في تماسک النص القرآني من خلال نغمها الإيقاعي؟

مفهوم السبّك: يعتبر السبّك إحدى المعايير السبعة التي أقرها كل من دريسلرودي بوجراند والتي على أساسها تتحقق نصية النص، فمن المعلوم أن لسانيات النص تنظر إلى النص نظرة كافية، مما أدى بها إلى البحث في تماسكه فكان من ذلك السبّك الذي يعتبر من أهم أدوات هذا العلم، وهذا الأخير مركز اهتمامه على البنية السطحية الظاهرة، التي تبحث في الترابط الشكلي للنصوص مما جعلها تمهدًا للباحث قصد الغوص في أعماق النص القرآني والبحث في الخبايا الصوتية للفاصلة القرآنية، فما مفهومه لغة واصطلاح؟.

2- **لغة:** هو عملية إذابة الذهب أو الفضة ووضعها في قالب من حديد حتى تخرج متماسكة متلاصقة، وتسمى حينئذ سبيكة⁽¹⁾ (الخليل بن أحمد الفراهيدي، 1984) وقد استعمل المصطلح للدلالة على الكلام من باب المجاز، قال الزمخشري: " ومن المجاز هذا الكلام لا يثبت على السبّك، وهو سبّك للكلام"⁽²⁾ (الزمخشري، 1998) يلاحظ مما تقدم وجود علاقة بين المعنى المعجمي والمعنى المجازي الذي انتقلت دلالة اللفظة إليه، ذلك إن المتكلم يقوم بجمع ألفاظه من شتات، فيجمعها في ذهنه فتخرج متماسكة، وقد يخطئ سبّك الذهب فتخرج السبيكة مشوهه المظهر كذلك يخرج الكلام من فم المتكلم، إما حسن الكلام فيه سبّك لإجاده المتكلم الصياغة أورديء فتمجه الأذن.

2- السبک اصطلاحاً (في اللسانيات النصية): يتحقق هذا المعيار عند "روبرت دي بوجراند" بوساطة التّرابط الرّصفي القائم على النّحو في بنية السّطحية، حيث المساحة للجمل والتركيب والتّكرار والإحالات والحدف والروابط، ويمثل (السبک) المعيار الأول من المعايير النصية التي وضعها بوجراند وديسلر، وقد نال هذا المصطلح عنانة كبيرة من قبل اللسانيين الصينيين بتوضيح مفهومه، وأدواته، وإبراز عوامله وشروطه، فكان مفهومه "علاقة أو مجموعة علاقات عامة مكونة للنّص يتعرض بعضها لقيود حين يندمج في بنية الجملة، لأن الشرط النّحوي لوجود الجملة يضمن بلا شك انسجام أجزاء النّص لتكون نصاً بأيّة حال، لكن العلاقات الاتساقية هي ذاتها سواء أكانت عناصرها جملة واحدة أم لا؟"⁽³⁾ (هريف بلحوث 2006)، ولا يمكن فهم السبک حسب هاليدياي إلا عن طريق فهم نظام اللغة، فهو نظام يضم ثلاثة مستويات هي: المستوى الدلالي (المعاني) والمستوى المعجمي أو النّحوي الشكلي والمستوى الصوتي أو الإملائي (العبارات أو الكلمات)، ويعبر عن المعاني الأكثرا عموماً عن طريق النّحو، وعن المعاني الأكثرا دقة عن طريق المفردات، والسبک ليس علاقة شكلية محضة، بل هو علاقة دلالية ولكنّه يتحقق عن طريق النّظام المعجمي النّحوي.⁽⁴⁾ (المراجع نفسه) والسبک كذلك هو "أحكام علاقات الأجزاء"، ووسيلة ذلك إحسان استعمال المناسبة المعجمية من جهة، وقرينة الرابط النّحوي من جهة أخرى واستصحاب الرتب النّحوية على حين تدعوا دواعي الاختيار الأسلوبية ورعاية الاختصاص والافتقار في ترتيب الجمل".⁽⁵⁾ (جميل عبد المجيد، 1998)

وقد ذكرها هاليدياي ورقية حسن في كتابهما Cohesion in English "أن جزءاً من السبک يتحقق عبر النّحو، جزءاً آخر عبر المفردات، وعليه فقد أشارا إلى أن السبک ينقسم إلى قسمين هما:

السبك النحوي "Grammatical Cohesion" و"السبك المعجمي "Cohesion، وأضاف بعض الباحثين قسما ثالثا هو **السبك الصوتي**، الذي أفاده من توقف "روبرت دي بوجراند" أمام مصطلح "التنعيم" الذي عده من المحاور الصوتية الرئيسية لـ "السبك".⁽⁶⁾ (حسام احمد فرج, 2007)

كما توقف "روبرت دي بوجراند" وزميله "دريلر" في كتابهما (مدخل إلى علم لغة النص، linguistics Introduction to text) في سنة 1983م، أمام مصطلح "التنعيم" وعدها وسيلة من الوسائل الصوتية الرئيسية التي توظف مع وسائل أخرى ليتحقق مفهوم السبك النصي، وباستثناء ذلك لم يتكلم علماء لغة النص المتخصصون على عناصر صوتية أخرى، ولعل تفسير ذلك بحسب بعض الباحثين هو أنها غير موجودة في لغاتهم، أما في لغتنا العربية فهي موجودة، وقد أفردت البلاعنة العربية للسجع والجناس قسما خاصا ضمن علم البديع، ولا يخفى علينا ما يتتوفر في عناصر البديع من بعد موسيقي وصوتي يسهم في عملية تماسك النص، وعناصر البديع كلها مقصورة على اللغة العربية.⁽⁷⁾ (حسام احمد فرج, 2007)

وقد تكلم علم العروض على عناصر صوتية أخرى – الوزن والقافية – ويمكن أن نلتمس القيمة الوظيفية للعناصر الصوتية – المذكورة آنفاً – فيما توفره من سبك النص، وإمتاع المتكلقي، وهذا ما نلمسه في الفاصلة القرآنية بجملياتها الإيقاعية وسنقف على ذلك من خلال عدة عناصر، وقبل ذلك نتعرف على ماهية الفاصلة القرآنية وأهم أركانها.

3- مفهوم الفاصلة:

3-1 لغة: لادة (فصل) في اللغة العربية عدد من المعاني المتلاقيّة ترادفاً أو تضاداً منها: الفصل: بون ما بين الشيئين، والفصل من الجسد: موضع الفصل وبين كل فصلين وصل، مثل ذلك: الحاجز بين الشيئين، والفاصلة: الخرة التي تفصل بين الخرعتين في النّظام، وقد فصل النّظم وعقد مُفصّل، أي جعل بين كل

لؤلؤتين خرزة، ومثله الفصل: القضاء بين الحق والباطل، وقربت منه، ففصل من الناحية: أي خرج، ومنها التفصيل: التبين، ومنها الفصل واحد الفصول أي (الأزعرى، 2001) (8).
القطع.

3- اصطلاحاً: للفاصلية تعاريفات عدّة حسب اصطلاح كل علم:

أ- في علم العروض: الفاصلة عند العروضيين نوعان صغرى وكبيرى فالصّغرى ثلاثة متحرّكات قبل ساكن نحو: ضَرِبَتْ والكبيرى أربع حركات بعدها ساكن، نحو: ضَرِبَتَا. (السيد أحمد الماشمي، 1945) (9).

ب- في علم النحو: ضمير الفصل: " وهو حرف وضع على صورة الضمير فيسمى ضميراً مجازاً... يُؤتى به للتوكيد أو إزالة الإبهام، وللفصل فيما يتوهّم أنه صفة أو بدل وهو في الحقيقة خبر، نحو: إن الله هو الغفار، فضمير الفصل "هو" يبيّن أن الغفار خبر وليس صفة إذ بغيره قد يتوهّم أن يكون صفة". (أحمد بن علي توفيق ويوفس جميل الزغبي، دت) (10).

ج- في علم الحساب: الفاصلة هي العلامة في حساب الكسور العشرة تكتب بين الكسر والعدد. (إبراهيم انيس وأخرون، 1972) (11).

د- في علامات التّرقيم: الفاصلة (،)، وتستعمل لفصل أجزاء الكلام عن بعض فيقف القارئ عندها وقفّة خفيفة، أي يسكت سكتة لطيفة، تشعر بأن جزءاً من الكلام المتصل قد انتهى، ولتمييز أجزاء الكلام عن بعضه. (يوسف حسني عبد الجليل، 2006) (12).

هـ- في علوم القرآن: ذكر العلماء العدّيد من التّعاريفات للفاصلية منها الرّماني: عرّف الرّماني الفاصلة بقوله: "الفواصل حروف مشاكلة في المقاطع توجب حسن إفهام المعاني". (الرماني، الخطابي، الجرجاني، 1376) (13).
الزرّكشي: عرّفها بقوله: " هي كلمة آخر الآية". (الزرّكشي، 1959) (14).

- **الدكتور مناع القطان:** "عني بالفاصلة الكلام المنفصل عما بعده، وقد يكون رأس آية وقد لا يكون، تقع الفاصلة عند نهاية المقطع الخطابي، سميت بذلك لأن الكلام ينفصل عنده"⁽¹⁵⁾ (منع القطان، 1990).

- **الدكتور فضل عباس:** حيث قال: "يقصد بالفاصلة القرآنية ذلك اللفظ الذي ختمت به الآية".⁽¹⁶⁾ (فضل حسن عباس، 1991) ونلقي من التعريفات السابقة أن الفاصلة القرآنية هي الحروف أو الكلمة أو الجملة التي ختمت بها آخر الآية القرآنية.

3- **سبب التسمية:** سُمِّي العلماء وأخر الآيات فوائل تمييزاً للقرآن الكريم عن غيره من أنواع الكلام، وهذه التسمية تجد مستندتها من القرآن الكريم نفسه فقد جاءت آيات كثيرة في الكتاب الكريم تحمل إشارة إلى هذه التسمية، ومن ذلك قوله تعالى: ﴿قَدْ فَصَلَنَا آلَائِنَتِ لِغَوْرٍ يَفْعَهُونَ﴾ [الأنعام: 98]، ﴿إِنَّا إِنَّا مُفَصِّلُونَ﴾ [الأعراف: 133]، ﴿كَتَبْ كُفِيلَتَ آيَتُهُ﴾ [فصلت: 3]. وهذه الآيات وغيرها من كتاب الله تحمل على معنيين:

الأول: التفصيل بمعنى التعيين، مفصلات بمعنى مبينات.

الثاني: تفصيل الآيات بالفواصل، بأن يكون بين كل آيتين فاصلة، أي مهلة وعلى هذا تكون الفاصلة هي نهاية الآية، وقد أخذ العلماء هذه التسمية لتكون علماً على أخر الآيات تنزيهاً للقرآن عن مصطلحات الفنون الأخرى، نقل السيوطي عن الجاحظ قال: "سُمِّي الله كتابه اسماء مخالف لما سمي العرب كلامهم على الجمل والتفصيل: سُمِّي جملته قرآنًا كما سموا ديواناً، وبعضه سورة كقصيدة، وبعضه آية كأبيات، وأخرها فاصلة كالقافية".⁽¹⁷⁾ (السيوطى 1973)

3- **أركان الفاصلة:** للفاصلة كما للسجع والقافية عدد من الأركان تقوم عليها وتستند إليها هي:

• **رؤوس الآيات:** إن مصطلحي "الفاصلة" و"رؤوس الآيات" مغرقات في القدم حتى لا تكاد تتبين أيهما أسبق في الوضع خلافاً للدكتور سلام حين يقول سمي الرّماني نهايات الآيات فواصل، ومن قبل سمّاها الفراء رؤوس الآيات، وتبعه في هذا الاسم الزجاج في (معانٍ القرآن)، فقد وجدها الفراء نفسه استخدم مصطلح "الفاصلة" إلى جوار رؤوس الآيات".⁽¹⁹⁾ (محمد الحسناوي، 2001)

فرؤوس الآيات إذا هي الفواصل التي هي بدورها نهايات الآيات، ويبدو أن مصطلح "رؤوس الآيات" مزامن لمصطلح "الفواصل"، إن لم يكن متأخراً عنه في الظهور لكن الجدل حول السجع في القرآن أبرز مصطلح "الفاصلة".

• **الوزن:** المراد بالوزن في الفاصلة: الوزن العروضي، الذي يلحظ فيه مقابلة المتحرك بالمحرك، بصرف النظر عن نوع الحركة والساكن بالساكن من غير التفات إلى أصالة الأحرف وزيادتها احترازاً من الوزن التصريفي، وهو مقابلة حركة بنوع حركتها كمقابلة ضمة بمتلها، فالفاصلتان في قوله تعالى: ﴿إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ① فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحِرْ﴾ قد جعلتا مما لم يختلف في الوزن مع تخالف وزنها التصريفي.⁽²⁰⁾ (علي الجندي، 1951)

• **القرينة:** جمعها قرائين، سميت بذلك لمقارنتها أختها، وهي قطعة من الكلام جعلت مزاوجة للأخرى، وتسمى فقرة، غير أن الفقرة أعمّ من القرينة لأنها مماثلة لقرینتها بحرف الروي (مسجوعة) وغير مماثلة، والقرينة لا تكون إلا مماثلة، كما هو ظاهر كلامهم⁽²¹⁾ (المراجع نفسه). والقرینتان في التّشرب من زلة البيت من الشعر.⁽²²⁾ (المراجع نفسه)

• **الروي:** وهو الحرف الأخير من الفاصلة⁽²³⁾ (القلشندى، 1963)، وذكره – هاهنا – من باب التوسيع ليس غير، لأنّه لا يطرد إلا في الشعر⁽²⁴⁾ (علي الجندي، 1951)، وإليه تنسب القصيدة مأخوذه من الرواء بالكسر وهو الحبل، على أن بعضهم قد يسمي حرف الروي فاصلة.⁽²⁵⁾ (المراجع نفسه).

4- مظاهر السبك الصوتي في الفاصلة: يتجلّى السبك الصوتي في الفاصلة من خلال المظاهر الآتية:

4- 1 النّظام الصوتي في القرآن وايقاع الفواصل: للقرآن الكريم مسحة خلابة عجيبة، تتجلّى في نظامه الصوتي، وجماله اللغوي، ويراد بنظام القرآن الكريم الصوتي اتساق القرآن وأختلف في حركاته وسكناته، ومدّاته وغثّاته، واتصالاته وسكناته، اتساقاً وسبكاً عجيباً، يسترعى الأسماع ويستهوي النفوس، بطريقة لا يمكن أن يصل إليها أي كلام آخر منظوم أو منثور.

وليس يخفى أن مادة الصوت هي مظهر للانفعال النفسي، وأن هذا الانفعال بطبيعته إنما هو سبب في تنوع الصوت، بما يخرجه فيه مدّ أو غثّة أو لينا أو شدة، وبما يهيئ علة من الحركات المختلفة في اضطرابه وتتابعه على مقدار تناسب ما في النفس من أصولها. ⁽²⁶⁾ (مصطفى صادق الرافقي، 1979)

فأين يمكن سبك الصوت في لغة الموسيقى؟ وما هذه الفواصل التي تنتهي بها آيات القرآن إلا صور تامة للأبعاد التي تنتهي بها جمل الموسيقى، وهي متفقة مع آياتها في قرار الصوت اتفاقاً عجيباً يلائم نوع الصوت.

كما أن الفواصل في القرآن الكريم هي بإزاء ورود الأسجاع في كلام العرب لذلك لم تجئ الفواصل كلها في القرآن على نمط واحد، بل جاءت متفقة أحياناً ومختلفة أحياناً أخرى.

4- 2 النّسق الصوتي للفواصل: النّسق الصوتي وهو نسق يجمع أصواتاً مختلفة في نوعها، ومتتفقة في خصائصها الصوتية، ففي غير موضع تستقل الآية بفاصلة مختلفة عن الفواصل الأخرى، ويمكن تصنيف هذه الأنساق على التّحو التّالي:

أ- النّسق التّفخيمي: وهو تتابع عدد من الأصوات المفخمة تفخيمًا كلّياً لوتأنمنا فواصل الآيات في قوله تعالى: ﴿ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلٍ وَظَلَّ مَا

لَهُم مِنْ حَيْصِنَ ٤٨ لَا يَسْعُمُ الْإِنْسَنُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَهُ الشُّرُ فَيَمُوسُ قَنُوطٌ ٤٩ وَلَئِنْ أَذْقَنَهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَّهِ مَسَتُهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَطْنَ السَّاعَةَ قَابِمَةً وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَى رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَهُسْنَى فَلَتَبَتَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَذِيقَتُهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٠ وَإِذَا نَعْمَنَ عَلَى الْإِنْسَنِ أَغْرَضَ وَثَمَانِيَهُ، وَإِذَا مَسَهُ الشُّرُ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ٥١ [فصلت: 48 - 51].

تنتمي من مجموعة صوتية واحدة، فهي أصوات مفخمة، وإذا التفخيم هو النسق العام الذي يجمعها فإن نسقا آخر يعزز العلاقة بينها وهو المخرج أو آلية النطق فهي أصوات أسنانية لثوية ما عدا صوت الطاء الذي يقتصر نطقه على المخرج الأسنانى

ولو أعدنا النظر في تسلسل الأصوات الأربع في الآيات السابقة لتجلى لنا إعجاز صوتي فيها، فقد جاءت موزعة على أربعة ملامح صوتية وهي الاحتراك والانفجار من جهة، والهمس والجهر من جهة أخرى، ويشكل هذا التوزيع ثنائيات صوتية (الاحتراك والانفجار أو الهمس والجهر) وفق تسلسلها في الآيات، وذلك على النحو الآتي:

الصاد : احتراكي مهموس // الطاء : انفجاري مهموس
 الطاء : احتراكي مجهور // الصاد : انفجاري مجهور
 وينجم عن الثنائيات الصوتية وفق ترتيبها في الفواصل تموجات إيقاعية يمكن تجسيدها على النحو التالي :

الصاد انفجاري مجهور
 الطاء / احتراكي مجهور
 الطاء / انفجاري
 الصاد / احتراكي مهموس

يجسد ما تقدم أربع نغمات صوتية تصاعدية، فالمستوى الإيقاعي:

الأول - يتمثل بالفاصلة الأولى (الصاد) وهي صوت احتكاكى مهموس، وهي أدنى مستوى من حيث الوضوح السمعى قياسا بالمستويات الأخرى. والمستوى الصوتى الإيقاعي الثاني يتمثل بالفاصلة (الطاء) وهي صوت انفجاري مهموس والانفجاري أكثر وضوحا في السمع من الاحتراك، والمستوى الثالث يتمثل في فاصلة (الظاء) وهو صوت احتكاكى مجهر، والجهر أكثر وضوحا في السمع من الانفجار والاحتراك، والمستوى الرابع يتمثل بالفاصلة (الضاد) وهي صوت انفجاري مجهر، وهي أكثر وضوحا في السمع من النغمات الثلاث المتقدمة، ولهذا جاءت في قمة الهرم الصوتى الإيقاعي، وبالتالي اتصف هذا النسق الإيقاعي لأصوات الفواصل بالدرج من الأدنى إلى الأعلى، وينبع التدرج المتلقي انفعالا من الإيقاع الهابط إلى الإيقاع الصاعد في سبك محكم يجسد الإعجاز القرآني الصوتى.

ب- نسق الغنة في الفواصل: نحو قوله تعالى: ﴿ قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالآخِرِينَ ١٩﴾ لمحجومون إلى ميقات يوم معلوم ﴿ ثُمَّ إِنَّكُمْ بِهَا الصَّالُونَ الْمُكَدِّبُونَ ٥٠﴾ لا يكونون من شجرين من زقوم ﴿ ٥١﴾ فـ﴿ الْأَكْلُونَ ٥٢﴾ فـ﴿ شَرَبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ٥٣﴾ (الواقعة: 49 - 54)، فقد تتبع صوتا الغنة (النون - الميم) وفق نسق منظم يمنح السياق الصوتى خاصية إيقاعية ذات طاقة تأثيرية على المتلقي، لأن تتبع الأصوات وفق النسق المتقدم ترتاح إليه الأدن، إلى جانب ملمح الغنة الذي ينجم عن خروج الهواء من الأنف على اعتبار أن الميم والنون هما الصوتان الأنفيان الوحيدان فإن ملhma آخر يجمع بين الصوتين وهو ملمح الجهر، إذ يتذبذب الوتران الصوتيان في نطاقهما، كما أن مخرج النون لثوي ومخرج الميم شفوي ثنائي، وهما مخرجان متقاربان، مما يضفي على الصوتين تقاريا آخر.

وببناء على ما تقدم فإن العنقود الصوتي الذي جمع بين الميم والنون قد اشتمل على علائق صوتية تتمثل بالغنة والجهر والتقارب في المخرج، وهذا ما يحول اختلاف الصوتين إلى تماثل في الملامح الصوتية وتقارب في المخرج.

ولعل من المفيد أن نشير إلى أواصر القربى بين صوتى الميم والنون في التراث الصوتي، فقد أورد ابن جنى: "أن النون تقلب مهما في بعض الكلمات نحو: عنبر وقنبر، كما أن النون تدغم مع الميم وهما من مخرجين مختلفين، ولا يجوز إدغام الميم مع الباء على الرغم من أنهما (الميم والباء) من مخرج واحد"⁽²⁷⁾ (ابن جنى، 2000) وفي هذا تعزيز للتجاذب بين النون والميم.

ج- نسق الجهر: وهو تتبع عدد من الأصوات المجهورة كما في قوله تعالى:

﴿ قَالُوا رَبُّنَا أَمْتَنَا ثَنَيْنِ وَأَحِيتَنَا أَنْتَنِينَ فَاعْتَرَفَنَا بِدُورِنَا فَهَلْ إِنْ خُرُوجٌ مِنْ سَيِّلٍ ذَلِكُمْ ۝ ۱۱ ۝ يَأْنَهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرُتُمْ وَإِنْ يُشْرِكُ بِهِ تُؤْمِنُوا فَاللَّهُمَّ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ۝ ۱۲ ۝ الَّذِي يُرِيكُمْ أَيْتَهُ وَيُنَزِّلُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَنْدَكُرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ۝ ۱۳ ۝ فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الَّذِينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكُفَّارُ ۝﴾ [إفريت: 11 - 14].

لا تقتصر شبكة العلاقات الصوتية لأصوات الفواصل (اللام، الراء، والباء والنون) على التماثل في صفة الجهر، إذ إن بينها علائق صوتية تزيد من تلامح شبكة العلاقات في النسق الصوتي، فالعلاقة بين اللام والراء (الفاصلة الأولى والثانية) علاقة صوتية تبادلية نوه إليها أبو حيان بقوله "وأما الراء فمنحرفة من مخرج النون إلى اللام لزيّة توجها في ظهر اللسان عند الكلام، ولقرب مخارجها يبدل بعضها من بعض"⁽²⁸⁾ (أبوحيان الأندلسي، 1986)، وبينوه إبراهيم أنيس إلى خصوصية العلاقة بين الراء واللام بأن "الراء لا تدغم في الأمثلة القرآنية إلا مع اللام بسبب قرب المخرج مع اتحاد في الصفة، لأن كلاً منها صوت متوسط بين الشدة والرخاوة"⁽²⁹⁾ (إبراهيم أنيس، 1984)، وكذلك تحققت العلاقة التبادلية بين اللام والنون فيما نص عليه ابن جنى: "وأبدلوا اللام من النون في أصيالان فقالوا: أصيلا"

(ابن جني، 2000)، وما كان لهذه العلاقات المتبادلة بين الأصوات المشار إليها أن تتحقق لولا التقارب المخريجي والتماثل في الملامح الصوتية.

د- نسق الهمس: وهو تتبع عدد من الأصوات المهموسة كما في قوله تعالى:

﴿فَيَذَرُهَا فَاعَاصِفَصَفَّا ﴿٦﴾ لَا تَرَى فِيهَا عَوْجًا وَلَا أَمْتَأً ﴿٦٧﴾ يَوْمَئِذٍ يَتَبَعُونَ الدَّاعِيَ لَا يَعْجَلُهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِرَحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا﴾ [طه: 106-108].

يجمع بين الأصوات الثلاثة المهموسة (الباء، التاء والسين) نسق صوتي تتبعي يتمثل بالتناوب بين الاحتكاك والانفجار، فالباء صوت احتكاكى، والتاء صوت انفجاري، والسين صوت احتكاكى، كما أن العلاقة بين التاء والسين علاقة تبادلية فقد روى ابن جني أن بعضهم قلب السين تاء للتوافق بينهما في الهمس وتجاور المخرج، وأورد شواهد من الشعر⁽³¹⁾ (المراجع نفسه)، فهذا التتابع وفق نسق صوتي واحد في الفاصلة القرآنية أسلوب في سبک الآية مع اختها ممتعًا بذلك المستمع من خلال النغمات الإيقاعية المتماثلة.

4- الإيقاع في الفواصل: الإيقاع في اللغة معناه اتفاق الصوت في الغناء ولكننا نعني به هنا إحساس الأذن والنفس بتناغم الصوت الحاصل من قراءة الآيات، ولقد حاول الدكتور "تمام حسان" أن يبين معنى الإيقاع عن طريق شرح المقاطع اللغوية والتبر وانتهى فيه إلى أن الإيقاع إما إيقاع في نطاق التوازن وإما في نطاق الموزون والوزن في العربية إنما يكون للشعر، والذي في القرآن متوازن لا وزون.⁽³²⁾ (تمام حسن، 1993)

ومن الظواهر التي تلمس فيها الإيقاع، ظاهرة الصوت المتكررة، فتكرار الصوت المفرد ثم تكرار الأصوات السابقة وما تحدثه من جرس ينهض بالمعنى، ثم تكرار القالب الصوتي الذي تلذ به الأذان وتتأثر به القلوب، فيقول:

أ- الصوت المتكرر: "تتخذ اللغة القرآنية أحياناً من الصوت المتكرر وسيلة بلاغية لتصوير الموقف وتجسيمه، والإيحاء بما يدل عليه معتمدة في ذلك على ما

تتميز به بعض الألفاظ من خصائص صوتية، وما تشيشه بجرسها الصوتي من نغم يسهم في إبراز المعنى المراد، وإنك لتجد القرآن الكريم يستخدم هذه الوسيلة البلاغية باقتدار رائع واعجاز معجز، فالصوت المفرد يختار بعناية، وتصاحبه أصوات أخرى قد تكون متقاربة المخارج عن احتياج الموقف ذلك، وقد تكون متباعدة المخارج إن كان التباعد أدل على المعنى، وأكثر تصويرا له.

فلتنتصب إلى الجرس الصوتي لحرف السين الذي يتكرر في هذه السورة الكريمة:

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ① مَلِكِ النَّاسِ ② إِلَهِ النَّاسِ ③ مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ④ الَّذِي يُوَسْوِشُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑤ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ⑥﴾ [الناس]، فحرف السين الذي تكرر في هذه السورة صوت صامت مهموس لثوي احتكاكى لا يستطيع الإنسان أن ينطق به وهو مفتاح الفم، بل إنه ليحدث في نطق كثيرين له أن تلتقي الأسنان السفلى بالأسنان العليا⁽³³⁾ (محمود السعراوى)، وقد اختير هذا الصوت بصفة خاصة لإبراز هذه الوسوسة، وما يلقىه الشيطان في روع الإنسان ليزيّن له بذلك ارتکاب المعاصي، وهو أدل بجرسه الصوتي الاحتكاكى الهامس على تصوير حالة الهمس الخفي، وقد أعاذه على ذلك بعض الأصوات الأخرى التي تقارب معه مخرجا منها حرف الصاد المطبق الذي يشتراك في كل خصائصه الصوتية مع صوت السين، ويزيد عليه الإطباق⁽³⁴⁾ (المراجع نفسه)، وهو يعطي جرسا أعلى وسط هذه السينات المتتالية، ويشترك معه أيضا صوت الفاء، وهو صوت صامت مهموس شفوي سني احتكاكى، وهذه الأصوات الثلاثة تشترك في صفتى الهمس والاحتكاك، وتتقارب في وضع اللسان عند اللثة أو الأسنان، وفي موضع الشفتين حال النطق بها، ومن الأصوات التي شاركت في إبراز هذه الوسوسة صوت الواو - وهو صوت شبه صائب مجھور شفوي - حنكى قصى⁽³⁵⁾ (المراجع نفسه)، الذي يتعدد بين السينات المتتالية بضم الشفتين ضمات متتابعة تكون ذات أثر كبير في تصوير موقف التحرير على ارتکاب الأثام.

واستمع مرة أخرى إلى هذا التصوير الرائع لهول يوم القيامة الذي يختل فيه نظام الكون فتهتز الأرض وتنشق السماء، وترتعد القلوب، ولا حظ تكرار صوتي الراء والفاء على وجه الخصوص، وذلك في قوله تعالى: ﴿يَوْمَ تُرْجَفُ الرَّأْيَهُ﴾^٦ تبعها آرَادَهُ^٧ قُلُوبٌ يَوْمَ إِذَا جَهَهُ^٨ (النازعات: 6)، لعلك أحسست بهذه (الرجفة) التي تشيع في نفسك، وأنت تستمع إلى تكرار صوت الراء الذي تتبع في نطقه طرقات اللسان على اللثة تتبعاً سريعاً يصور أبدع تصوير هذه الرعشة التي تنتاب الأرض والسماء، يساعدك في ذلك صوت الفاء، وصوت الجيم وهو صوت صامت مجهر لثوي حنكي انفجاري، احتكاكى مركب^(٣٦) (محمود السعراوى دت)، ويسبق صوت صاثت طويل يبرز تكرار حرف الراء ويعطيه استمراً أكثر، وكثافة موسيقية أغزر، ثم ينقطع النفس، وينغلق مجرب الهواء حين النطق بالجيم، ثم ينفتح مرة أخرى ليسمح بنطق صوت الفاء الذي يتقطن الصدى من الراء ليصور بجرسه الاحتكاكى المهموس حالة الاهتزاز.

وهذا هو القرآن الكريم في موضع آخر من جزء عم يلحاً إلى تصوير "الحشر" في يوم القيامة بتردید صوتي الحاء والشين تصاحبهما صوائت قصيرة متتابعة، حيث يقول عز من قائل: {إِذَا الْوُحُوشُ حُشِرتْ} كرراً الاستماع إلى هذه العبارة القرآنية ولا حظ تكرار صوتي الحاء والشين، وما يحدث في الحلقة من "حشرجة" أو "حشر" أو "ترزاحم"، فالحاء بجرسهما الصوتي الذي يحدث احتكاكاً في الفراغ الحلقى لأعلى الحنجرة، ويبسيق معه المجرى الهوائي ويرتفع الحنك اللين^(٣٧) (المرجع نفسه)، والشين بما فيها من تتشيش كما يقول ابن جني، ويسبيق بين مقدم اللسان ومؤخر اللثة، وتقارب للأسنان العليا والسفلى، واحتكاك ناتج من محاولة خروج العمود الهوائي الضيق من بين الأسنان^(٣٨) (عاشرة عبد الرحمن، 1973)، ثم هذه الضمات المتواالية على الحاء الأولى والثانية، والواو الأولى والشين الأولى، ثم هذا الصاثت

الطويل في (الوحوش) والانتقال من شبه صائب إلى صائب طويلاً يفرق بينهما حرف الحاء، كل أولئك أسمهم في تصوير هذا الزحام الذي تتدافع فيه الوحوش.

بــ التغيير: رأينا أن تكرار الصوت في اطراد يشكل نظاماً في الفاصلة القرآنية لكن هذا الاطراد قد يتغير، وهذا ما سمي بقانون "التغيير" ألا وهو إحداث الصدمة للتوقع عن طريق المفاجأة السارة "إِنْ كَانَ مَا يَحْدُثُ هَذِهِ الصَّدْمَةُ هُوَ ظُهُورُ شَيْءٍ جَدِيدٍ يُشِيرُ إِلَى الْإِهْتِمَامِ عَلَى نَحْوِ مَوْكِدٍ فَإِنَّ الْأَثْرَ الَّذِي يَتَولَّدُ فِي نُفُوسِنَا هُوَ أَثْرُ الشَّيْءِ الطَّرِيفِ (Pittoresque)، أَمَّا إِذَا لَمْ يَوْجُدْ مَا يَعُوضُ هَذِهِ الصَّدْمَةَ فَهُنَّ نَحْسَنَ بِمَا فِي الْمَوْضِعِ مِنْ قَبْحٍ وَنَقْصٍ".⁽³⁹⁾ (جون ساتيابا، د)

فلنتأمل نماذج "التغيير" في الفاصلات: أول نموذج يسترعي الانتباه عدم اقتصار فواصل القرآن الكريم على حروف الروي المتتماثلة، أو ما يشبه وحدة القافية، بل تجاوزتها إلى الحروف المقاربة ثم إلى الفواصل المنفردة لإحداث الصدمات السارة التي أشرنا إليها، يقول تعالى في سورة الانفطار:

- ﴿ يَأَيُّهَا إِلَّا إِنَّمَّا مَغَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ⑥ الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَّلَكَ ⑦ فِي أَيِّ صُورَةٍ مَا شَاءَ رَبُّكَ ⑧ كَلَّا بَلْ تُكَدِّبُونَ يَا أَيُّهُنَّ ⑨ وَإِنَّ عَيْتَكُمْ لِخَفْطِينَ ⑩ كِرَاماً كَبِيرِينَ ⑪ يَعْمَلُونَ مَا يَقْعُلُونَ ⑫ إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ⑬ وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحَّمٍ ⑭ يَصْلُوُهَا يَوْمَ الْدِينِ ⑮ وَمَا هُمْ بِعَمَّا يَعْلَمُونَ ⑯ وَمَا أَدْرَكَكَ مَا يَوْمُ الْدِينِ ⑰ شَمَّ مَا أَدْرَكَكَ مَا يَوْمُ الْدِينِ ⑱ يَوْمَ لَا تَمْلَكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئاً ⑲ وَالْأَمْرُ يُوَمِّدُ ⑳ إِلَهٌ ⑳ الْانفطار: 6 - 19. 】

ففاصل الياء والئون، أو الواو والئون تتماثل مع نفسها وتتقارب مع فواصل الياء الميم، وهي جميعاً تختلف عن فاصلتي الكاف، وإن انتظمت على حد سواء في الوقوف على السكون، أما الفاصلة الأخيرة (الله) فانفردت بحرف الروي (الهاء) كما انفردت بنوع المد الذي سبق الهاء، وإن لم تخرج عن الوقف الساكن.

الفاصلة الأولى (الكريم): برغم اتساقها مع فواصل الياء والنون أو الياء والميم لم تجئ مجاورة لها في المكان مباشرة مما يحدث الصدمة في الانتقال منها إلى الكاف (فعلك).

ففاصلة (الكريم) مهدت للصدمة الأولى، حتى إذا جاءت فواصل (الدين) (حافظين) (كتابين)، ... استثمرت هذه المواجهة خير استثمار، وما كدنا ننسى الصدمة حتى فوجئنا بصدمة الفاصلة الأخير (الله) تلك الفاصلة التي تركز الانتباه بانفرادها أولاً، وتميزها ثانياً، وانتهاء النص عندها ثالثاً، لذكورة بلاغية دينية ترمي إلى رد الأمر كله إلى الله تعالى، وهذا ما أسمهم في سبك الآيات والمقاطع والملاحظ على (التغيير) في روい الفاصلة في القرآن عموماً:

- أن أغلب سور القرآن - لاسيما الطوال منها - أخذت بنموذج (التغيير) في الفواصل، أما السّور التي وحدت الفاصلة في أحد عشرة، هي (القمر) و(الكواكب) و(القدر) و(العصر) و(النّافقون) و(الأعلى) و(الليل) و(الشّمس) و(الفيل) و(الإخلاص) و(النّاس).

اتسع مجال تغير حرف الروي في الفواصل حروف الأبجدية العربية أو معظمها على تفاوت بينها في النسبة، فحرف النون فاصلة القرآن الأخيرة، فقد بلغ ما جاء عليها ساكنة بعد واو أو ياء (3050) خمسين وثلاثة آلاف فاصلة، بينما لم ترد حروف كـ (الغين) إلا مرة واحدة: ﴿أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعَظِّهِمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنفُسِهِمْ قَوْلًا بِلَيْغا﴾ [النّساء: 63]، والحرف الذي لم يرد في الفواصل هو (الخاء).

- يرى سيد قطب أن تنوع الإيقاع في السّور يختلف بالقياس (قرائن) الفواصل بين الطول والتّوسط والقصر، وهوأشبه باختلاف بحور الشعر في الديوان الواحد فيقول في هذا: "إن قرائن الفواصل تقتصر غالباً في السّور القصار إلى حرف

القافية (الفاصلة)، يشتد التماش والتشابه في السور القصيرة، ويقل غالبا في السور الطويلة» (40) (سيد قطب، 2002)

ويضيف: "أما تنوع هذا النّظام في السورة الواحدة، فقد لاحظنا مرات كثيرة أن (القرينة) و(الفاصلة) لا تتغيران لمجرد التنويع، وقد تبين في بعض الموضع سر هذا التّغيير، وحق علينا السّير في موضع آخر" (41) (المراجع نفسه).

من الموضع التي لاحظ سيد قطب فيها أن تغيير نظام الفاصلة والقرينة يعطي شيئاً خاصاً ما جاء في سورة (مريم): فالسورة تبدأ بقصة (زكريا) و(يحيى) وتليها (مريم) (عيسى) وتسير الفاصلة والقرينة هكذا:

﴿كَهِيَعَصٌ ﴿١﴾ ذَكَرْ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَاٰ ﴿٢﴾ إِذْ نَادَى رَبَّهُ بِنَدَاءَ حَفِيَّاً ﴿٣﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظُمُ مِنِّي وَأَشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْئًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيقًا ﴿٤﴾ [مريم: 1-3]، إلى أن تنتهي القستان على روبي واحد، وفجأة يتغير هذا النّسق بعد آخر فقرة في قصة (عيسى) على التّحو التالي:

﴿قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ أَتَلَئِي الْكِتَبَ وَجَعَلَنِي بَنِيَا ﴿٥﴾ وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا إِنَّ مَا كُنْتُ وَأَوْصَنِي بِالصَّلَاةِ وَالرَّكْوَةِ مَا دُمْتُ حَيَا ﴿٦﴾ وَبَرَّا بِوَلَدِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَارًا شَقِيقًا ﴿٧﴾ وَالسَّلَامُ عَلَى يَوْمِ وُلْدَتُ وَيَوْمَ أَمْوَاتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيَا ﴿٨﴾ ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرِيمٍ قَوْلُكَ الْحَقُّ الَّذِي فِيهِ يَمْرُونَ ﴿٩﴾ مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَخْنَدَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَنَهُ إِذَا قَضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١٠﴾ [مريم: 30-35].

وهكذا يتغير نظام القرينة فتطول، ويتغير نظام الفاصلة فتصبح بحرف النّون أو بحرف الميم، وقبلها مد طويل، وكأنما هو في هذه الآيات الأخيرة يصدر حكماً بعد نهاية القصة، مستمدًا منها، ولهجة الحكم تقتضي أسلوباً موسيقياً غير أسلوب العرض القصصي، وتقتضي إيقاعاً قوياً رصيناً، بدل إيقاع القصة الرّخي المسترسل، وكأنما لهذا السبب كان التّغيير.

(42) (المراجع نفسه)

ويستأنس سيد قطب في هذا الاستنباط بملاحظة أخرى، ذلك أنه بمجرد الانتهاء من إصدار هذا الحكم وإلقاء ذلك القرار، عاد السياق إلى النّظام الأول في الفاصلة والقرينة، لأنّه عاد إلى قصص جديد، على التّحو التّالي:

﴿إِنَّا هُنَّ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِنَّا مِنْ جَهَنَّمَ وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صَدِيقًا نَّبِيًّا﴾

[مرим: 40 - 41]

وبهذا يتجلّى دور هذا التّغيير في روّي الفاصلة في سبک القرينة بأختها بل حتّى مقاطع السّور معاً في جو جمالي يمتع الأسماء بإيقاعاته المتنوعة.

جـ - التّساوي: قانون آخر من قوانين الإيقاع وهو أشبه بجماليات الفاصلة في اطرادها ونظمها من حيث توفير الوحدة للنص، أو إثارة التّوقع، فالإشباع وهو كذلك في الذكر الحكيم أشكال، قال تعالى في سورة العاديّات:

﴿وَالْعَدِيْنَتِ ضَبْحًا ١٠ فَالْمُؤْرِيْتِ قَدْحًا ١١ فَالْمُغْيَرَتِ صَبْحًا ١٢ فَأَثْرَنَ يَهُهُ نَقْعًا ١٣ فَوَسْطَنَ يَهُهُ ١٤ وَالْعَدِيْنَتِ ضَبْحًا ١٥ فَالْمُؤْرِيْتِ قَدْحًا ١٦ فَالْمُغْيَرَتِ صَبْحًا ١٧ فَأَثْرَنَ يَهُهُ نَقْعًا ١٨ فَوَسْطَنَ يَهُهُ ١٩ إِنَّ الْإِنْسَنَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ٢٠ وَإِنَّهُ عَلَى ذَلِكَ لَشَهِيدٌ ٢١ وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ٢٢ جَمِيعًا ٢٣ إِنَّ الْإِنْسَنَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ٢٤ وَإِنَّهُ عَلَى ذَلِكَ لَشَهِيدٌ ٢٥ وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ٢٦ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بَعَثَرَ مَا فِي الْقُبُوْرِ ٢٧ وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ٢٨ إِنَّ رَبَّهُمْ يَوْمَ يُوَمِّدُ لَخَيْرًا ٢٩﴾
[العاديات].

في هذا النّص عدد من أشكال التّساوي: أولها تساوي عدد الكلمات مقطعاً مقطعاً في المقاطع الثلاثة الأولى، ثانية تساوي عدد الفواصل في ثلاثة مقاطع في اتساق محكم بنغمه وإيقاعه.

وهناك شكل آخر، وهو التّساوي أو التّشابه في بدايات القرآن، مثل ما جاء في سورة التّكوير:

﴿إِذَا الشَّمْسُ كُوَرَتْ ١٠ وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ١١ وَإِذَا الْجِبَالُ سِرَرَتْ ١٢ وَإِذَا الْعَشَارُ عُطِلَتْ ١٣ وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ١٤ وَإِذَا الْبَحَارُ سُرِّجَتْ ١٥ وَإِذَا النُّفُوسُ رُوَجَتْ ١٦ وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُيَلَتْ ١٧﴾

٨) بَأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ٩) وَإِذَا الصُّحْفُ شُرِّقَتْ ١٠) وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ١١) وَإِذَا الْجَحْمُ سُعِّرَتْ ١٢) وَإِذَا
الْجَنَّةُ أُزْفِتْ ١٣) عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا أَحْضَرَتْ ١٤) التَّكَوِير: 1 - 14.

بالإضافة إلى تساوي بدايات القراءتين في هذا النص، نلاحظ التساوي في الطول أو عدد الكلمات، كما نلاحظ الشابه في بنية التركيب، فضلاً عن وحدة الروي في الفواصل جميعاً، وفوق ذلك نفاجأ بشيء من التغير في قرينتين كانتا خاتمتين المقطعين: (بأي ذنب قتلت) و(علمت نفس ما أحضرت)، تغير في بداية القرينة، وتغير في بنية التركيب، كما في القراءتين الأخرى، فإذا عدد من قوانين الإيقاع كالتساوي والنظام والتغير تلتقي على صعيد واحد لتتضارف على وحدة النص وإطلاق جمال الفواصل.

التواري: التوازي بمفهومه البلاغي وهو اتفاق أواخر القراءتين في الوزن والروي وهو قانون آخر من قوانين "الإيقاع" وهو كالتساوي، ويمكن أن نلتمسه في القراءتين ذوات الصيغة التركيبية الواحدة، منها قوله عز وجل في سورة الشمس:

1- ﴿وَالشَّمْسُ وَضَحَّنَاهَا ١) وَالْقَمَرُ إِذَا ثَلَّهَا ٢) وَالنَّهَارُ إِذَا جَلَّهَا ٣) وَالسَّمَاءُ ٤) وَالْمَاءُ ٥) وَمَا بَنَاهَا ٦﴾

2- ﴿وَالْأَرْضُ وَمَا حَكَّهَا ٧) وَنَفَسٌ وَمَا سَوَّنَهَا ٨) فَاهْمَمَهَا فُجُورُهَا وَنَفَونَهَا ٩﴾

3- ﴿فَدَأْلَحَ مَنْ زَكَّهَا ١٠) وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّهَا ١١﴾

نلتف النظر إلى أن التوازي الداخلي بين كل قرينتين على حدة كـ (الشمس) وـ (القمر) وـ (النهار والليل) وـ (السماء والأرض) وـ (فجورها وتقواها) وـ (أفلح - زكاها - دسّها) هو توافق في التضاد وفي موقع الابتداء.

وإذا تأملنا جزئيات القسم الأول، وجدنا التوازي الدقيق في كل وحدة.

الوحدة الأولى: تتواءز قرائتها، كما يلي: أداة القسم، فالمقسم به، فأداة الشرط، ففعل الشرط، فالضمير (ها) بينما تتواءز جزئيات الوحدة الثانية، كما

يلي: أداة القسم، فالمقسم به، فأداة العطف، فاسم الموصول (ما)، فال فعل فضمير الفعل (ها).

أما الوحدة الثانية: فتوارى جزئياته على الشكل التالي: حرف التحقيق (قد) فال فعل الماضي، فاسم الموصول (من) فال فعل الماضي، فضميره (ها) وهكذا دواليك:

﴿فَدَأْلَحَ مَنْ زَكَّهَا﴾
﴿وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّهَا﴾

وبهذا تختصر عناصر التوازي فيها لإطلاق جو من الموسيقى التصويرية لشاهد الكون، مما يسهم في سبك الآيات وتماسكها.

وقد نافي أنواعا أخرى للتوازي منها:

✓ توازي متقارب، نحو قوله تعالى:

{...وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ} [الآية: 98].

(...وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ) [الآية: 103].

(...وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْلَمُونَ) [الآية: 163].

(...فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ) [الآية: 82].

(...فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ) [الآية: 90].

(...فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ) [الآية: 94].

(...فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ) [الآية: 104].

فالتوازي بما يحمل من توافق صوتي بإعادته القالب الصوتي الأخير، وتكرار حرف الروي يؤدي إلى إشارة التعبير بهذا الرنين الموسيقي المحب الذي تنشط له النفس.

هـ التوازن: يتمثل هذا القانون في الأدب حين يراعي في فاصلتي القرينتين الوزن مع اختلاف الحرف الأخير منها⁽⁴³⁾ (عز الدين إسماعيل، 1960)، كقوله تعالى:

﴿ وَغَارِقٌ مَصْفُوفٌ ﴾ [١٥] وَزَرَابٍ مَبْثُوثٍ ﴾ [الغاشية: ١٥ - ١٦].

فأدلى ما يشرطه (التوازن) كون الفواصل على وزن واحد، فإن توفر الوزن في كلمات القرآن جميماً، أو في أكثرها، وتقابلت الكلمة مع ما يعادلها وزناً كان ذلك أجمل⁽⁴⁴⁾ (المرجع نفسه)، مثل قوله عز وجل:

﴿ وَإِنَّهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَدِّيْنَ ﴾ [١٧]

﴿ وَهَدِيَّنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴾ [الصفات: ١١٧ - ١١٨].

فإن الاحتفاظ بالوزن، والتخلي عن الرؤي في بعض الأحيان يكون له من الحسن إذا أحدث المراوحة بينهما، فالقرآن الكريم لم يلتزم روياً واحداً لكل فواصله، وإنما يلتزم به حين يكون التزامه أروع وأعجب، ويتخلى عنه حين يكون التخلي عنه ضرورة لازمة لكسر الرتابة وتحقيق التنوع النغمي.

وإنك لتجد "البيان القرآني" يخرج من الفواصل المتوازنة إلى المتوازية أو المطرفة، ثم يعود إلى المتوازية، ويخلط بين أنغامها المتنوعة، وأصواتها المختلفة والمختلفة ليقدم لنا في النهاية لحننا موسيقياً عذباً، تتضافر نغماته في إيراد هذا اللون من الجمال الفني⁽⁴⁵⁾ (مودع نحلة 1981)، وهذا التضاضف يسهم في سبك الآيات وربطها.

ومن التوازن في الفاصلية القرآنية قوله تعالى:

﴿ كَلَّا إِذَا ذُكِّرَ الْأَرْضُ دَكَّا دَكَّا ﴾ [٢٢] وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفَّاصَفًا ﴾ [الفجر: ٢٢]

﴿ يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَأَفْرَاسِ الْمَبْثُوثِ ﴾ [٦] وَكَوْنُ الْجِبَالُ كَأَلْعَنِ الْمَنْفُوشِ ﴾

[القارعة: ٤ - ٥]

﴿ يَوْمَ يُنَفَّخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفَوَاجًا ﴾ [١٨] وَفُيَحَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴾ [النَّبَأ]

﴿ وَمَا أَذْرَكَ مَا الظَّارِقُ ۚ النَّجْمُ الثَّاقِبُ ۖ إِنْ كُلُّ قَنْبِلٍ لَّمَاعِنَّهَا حَافِظٌ ۝ ۲ ۴ ﴾ [الطارق: 2 - 4]

و- **الوقف على الفواصل:** اللغة العربية معربة، أي تظهر على كلماتها العربية علامات إعراب في نهاية الكلمة، ولكن ثمة حالة لا يظهر فيها ذلك الإعراب في العربية، وهي حالة الوقف بالسكون، حيث تحول الحركة إلى سكون بالوقف يقول السيوطي: "الوقف عبارة عن قطع الصوت عن الكلمة زماناً يتنفس فيه عادة بنية استئناف القراءة لا بنية الإعراض، ويكون في رؤوس الآي وأوسطها، ولا يتأتى في وسط الكلمة، ولا فيما اتصل رسمـاـ" (السيوطـيـ، 1973) (46)

وقد كان النبي ﷺ يقف على رؤوس الآي كما ورد في صفة قراءته صلى الله عليه وسلم وفي سنن الترمذـيـ عن أم المؤمنـينـ أم مسلـمةـ قالتـ: كان رسول الله صلى الله عليه وسلم يقطع قراءتهـ، يقولـ: "الحمد لله رب العالمـينـ" ثم يقف الرحمن الرحيمـ، ثم يقفـ" (الترمذـيـ، دـ) (47)

وإذا لاحظنا فواصل سورة القمر على سبيل المثال فسوف نجد أن الراء هي حرف الروي في فواصل الآيات كلـهاـ.

قال تعالى: ﴿ أَقْرَبَتِ الْسَّاعَةُ وَانْشَقَ الْقَمَرُ ۚ ۱﴾ [القمر: 01]، ويسبق الراء حرف متحرك لا حرف مد، ولو لا الوقف بالسكون على الراء ما تحقق ذلك الإيقاع الجميل في فواصل السورة، فهي تبدأ بالراء المضمة غير المنونـةـ في (القمر) ثم تليـهاـ فواصل براء مرفوعـةـ منونـةـ (مستمرـ، مستقرـ، مزدجرـ) في قوله تعالى:

﴿ وَإِنْ يَرُوا إِيمَانَهُمْ يُعْرِضُوا فَيَقُولُوا سَحْرٌ مُّسْتَقِرٌ ۖ ۲ ۴ ﴾ [القمر: 2 - 4].

ثـمـ رـاءـ مـكسـورةـ منـونـةـ فيـ (نـكـرـ)

﴿ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ وَّنُكَرٌ ۝ ۶﴾ [الآلـيـةـ: 6]

ثـمـ فيـ الآيـةـ التـاسـعـةـ (وازـدـجـرـ) الرـاءـ مـفـتوـحةـ.

﴿ كَذَّبُتْ قَبْلَهُمْ قَوْمٌ نُوحٌ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَأَذْدِرَ ﴾ ١

وهكذا تمضي الفواصل بين الرفع والجر والنصب أو البناء على الفتح، ولكن الوقف عليها بالسكون يوجد إيقاعها في سبك صوتي جميل متكرر.

الخاتمة: إن تدبر آيات القرآن الكريم ودراستها، تظهر لنا مدى عجز الطاقات البشرية مهما بلغت أمام إعجاز القرآن العظيم وبلاعنته وفاصلته، لأن الفاصلة القرآنية تخدم المبنى والمعنى، أي أنها تؤدي إلى قوة الأداء اللفظي، وقوة المعنى كما لها الأثر الفعال في تحسين وإيصال الخطاب للذهن دون كلفة وعناء، وهذا ما يميز القرآن الكريم عن كلام البشر، فالفاصلة القرآنية تؤلّة من كلام الحكيم وبفضلهما يبرز سبك القرآن بتناسقها الفريد وإيقاعها العجيب، وما السبك الصوتي للفاصلية إلا غيض من فيض، إذ تتجلّى العديد من المعايير النصية يمكن تناولها كاسباب التحوي والسبك المعجمي من حيث الشكل، أما من ناحية المعنى ودور الفاصلية في حبك النص القرآني فيصلح أن يكون مشروعًا لدراسة أخرى من منظور اللسانيات النصية.

قائمة المصادر والمراجع:

المصادر:

- 1- الخليل بن أحمد الفراهيدي: العين، تحقيق، مهدي المخزومي، إبراهيم السامرائي: دار الرشيد للنشر، العراق، 1984م، مادة - سبك
- 2- أبو القاسم محمد بن عمر الزمخشري (ت 538هـ): أساس البلاغة، تحقيق: محمد باسل عيون السود، منشورات دار الكتب العلمية، بيروت، ط 1، 1419هـ/1998م
- 3- الأزهري: أبو منصور محمد بن أحمد: تهذيب اللغة، إشراف محمد عوض مرعب، علق عليها عمر سلامي، عبد الكريم حامد، دار إحياء التراث العربي، بيروت، لبنان، ط 1، 1421هـ/2001م.
- 4- السيد أحمد الهاشمي: ميزان الذهب في صناعة شعر العرب، مؤسسة الكتب الثقافية ط 2، لبنان، 1415هـ/1945م.
- 5- الرمانى، الخطابي، الجرجاني: ثلاث رسائل في الإعجاز القرآني، تحقيق: الدكتور محمد زغلول سلام وآخرون، مصر، 1376هـ .
- 6- بدر الدين محمد الزركشي: البرهان في علوم القرآن، تحقيق: أبو الفضل إبراهيم، دار إحياء الكتب العربية عيسى النابي الحلبي، ط 1، 1959م، ج 1.
- 7- الأزهري: أبو منصور محمد بن أحمد: تهذيب اللغة، إشراف محمد عوض مرعب، علق عليها عمر سلامي، عبد الكريم حامد، دار إحياء التراث العربي، بيروت، لبنان، ط 1، 1421هـ/2001م.
- 8- السيوطى، جلال الدين: الإتقان في علوم القرآن المكتبة الوقفية، بيروت، (دط)، 1973 .
- 9- القلقشندي: صبح الأعشى في صناعة الإنسا، نسخة مصورة عن الطبعة الأميرية بمصر 1383 - 1963م.
- 10- ابن جنى أبو الفتح: سر صناعة الإعراب، تحقيق: محمد حسن إسماعيل وأحمد رشدي عامر، دار الكتب العلمية، بيروت، ط 1، 2000م.

11 - أبو حيان الأندلسي: تذكرة التحاة، تحقيق: عفيف عبد الرحمن، مؤسسة الرسالة
بيروت، 1986.

12 - الترمذى أبو موسى: سنن الترمذى (الجامع الكبير)، تحقيق بشار عواد معروف
دار الغرب الإسلامي، ط 1، ج (3937).

المراجع:

- 1 - أحمد بن علي توفيق و يوسف جميل الزغبي: المعجم الواي في التحوى العربي دار الجيل، د ط، لبنان، د.ت.
- 2 - إبراهيم أنيس و آخرون: المعجم الوسيط، دار المعارف، مصر، ط 2 1392هـ/1972م..
- 3 - إبراهيم أنيس الأصوات اللغوية، مكتبة الأنجلو المصرية، ط 5، 1984.
- 4 - جميل عبد المجيد: البديع بين البلاغة العربية والمسانيد النصية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، د.ط، 1998م.
- 5 - حسام أحمد فرج: نظرية علم النص، رؤية منهجية في بناء النص التثري، مكتبة الآداب القاهرة، ط 1، 1428هـ/2007م.
- 6 - يوسف حسني عبد الجليل: علم كتابة اللغة العربية والإملاء، دار السلام، ط 1 مصر 1422هـ/2006م.
- 7 - مناع القطن: مباحث في علوم القرآن، مكتبة وهبة، القاهرة، ط 7، 1990.
- 8 - محمد الحسناوي: الفاصلية في القرآن، دار عمار للنشر، عمان، ط 2، 1421هـ/2000م.
- 9 - مصطفى صادق الرافعي: إعجاز القرآن والبلاغة النبوية، دار المنار للطبع والنشر، مكتبة فياض للطبع والنشر، ط 1، 1417هـ/1997م.
- 10 - محمود السعراش: علم اللغة، دار النهضة العربية، بيروت، (دت).
- 11 - محمود نحلة: لغة القرآن الكريم في جزء عم، دار النهضة العربية، بيروت 1981.
- 12 - سيد قطب: التصوير الفني في القرآن، دار الشروق القاهرة، ط 6، 1423هـ/2002م.
- 13 - عائشة عبد الرحمن: التفسير البياني للقرآن الكريم، دار المعارف، مصر 1973م، ط 1.

- 14- علي الجندي: *صور البديع - فن الأسجاع*- دار الفكر العربي بالقاهرة 1951هـ/1951م.
- 15- عز الدين إسماعيل: *الأسس الجمالية في النقد العربي*, دار الفكر العربي القاهرة 1960، ط.2.
- 16- فضل حسن عباس: *إعجازاً لقرآن الكريم*, فهرس المكتبة الوطنية، عمان 1991.
- 17- تمام حسان: *البيان في روايَة القرآن*, دراسة لغوية وأسلوبية للنص القرآني 1413هـ/1993م.
- **المترجمة:**
- 1- جورج سانتيانا: *الإحساس بالجمال*, تر: مصطفى بدوي، مكتبة الأنجلو المصرية، د.ت.
الرسائل:
- 1- شريف بلحوث: *الإحالات دراسة نظرية*, مع ترجمة الفصلين الأول والثاني من كتاب (Cohésion in English) لـ (م.أ. ن. هاليدي ورقية حسن) رسالة ماجستير، كلية الآداب واللغات، جامعة الجزائر، 2005/2006.

الهواشم:

- 1- الخليل بن أحمد الفراهيدي: العين، تحقيق، مهدي المخزومي، إبراهيم السامرائي؛ دار الرشيد للنشر العراق، 1984م، مادة سبك، ج 1، ص 407.
- 2- أبو القاسم محمد بن عمر الزمخشري (ت 538هـ)؛ أساس البلاغة، تحقيق: محمد باسل عيون السُّود، منشورات دار الكتب العلمية، بيروت، ط 1، 1419هـ/1998م، ج 1، ص 435.
- 3- شريف بلوحات: الإحالة دراسة نظرية، مع ترجمة الفصلين الأول والثاني من كتاب Cohésion (in English) لـ (م.أ. ك هاليدي ورقية حسن) رسالة ماجستير، كلية الآداب واللغات، جامعة الجزائر 2006/2005، ص 83.
- 4- المرجع نفسه، ص 76.
- 5- جميل عبد المجيد: البديع بين البلاغة العربية واللسانيات النصية، الهيئة المصرية العامة للكتاب د.ط، 1998م، ص 78.
- 6- حسام أحمد فرج: نظرية علم النص، رؤية منهجية في بناء النص التّشري، مكتبة الآداب، القاهرة ط 1، 1428هـ/2007م، ص 23.
- 7- المرجع نفسه، ص 117.
- 8- الأزهري: أبو منصور محمد بن أحمد: تهذيب اللغة، إشراف محمد عوض مرعب، علق عليها عمر سالمي، عبد الكريم حامد، دار إحياء التراث العربي، بيروت، لبنان، ط 1، 1421هـ، 2001م، ج 12، ص 192 وما بعدها.
- 9- السيد أحمد الهاشمي: ميزان الذهب في صناعة شعر العرب، مؤسسة الكتب الثقافية، ط 2، لبنان 1945هـ/1415م، ص 9-10.
- 10- أحمد بن علي توفيق ويوسف جميل الزغبي: المعجم الواي في التّحو العربي دار الجيل، د ط لبنان، دت، ص 347.
- 11- إبراهيم أنيس وآخرون: المعجم الوسيط، دار المعارف، مصر، ط 2 1392هـ/1972م، ج 2، ص 691.
- 12- يوسف حسني عبد الجليل: علم كتابة اللغة العربية والإملاء، دار السلام، ط 1، مصر 1422هـ/2006م، ص 141.

- 13- الرماني، الخطابي، الجرجاني: *ثلاث رسائل في الإعجاز القرآني*، تحقيق: الدكتور محمد زغلول سلام وأخرون، مصر، 1376 هـ ص 97.
- 14- بدر الدين محمد الزركشي، البرهان في علوم القرآن، تحقيق: أبو الفضل إبراهيم، دار إحياء الكتب العربية عيسى النابي الحلبي، ط 1، 1959م، ج 1، ص 153.
- 15- مناع القطن: مباحث في علوم القرآن، مكتبة وهبة، القاهرة، ط 7، 1990، ص 131.
- 16- فضل حسن عباس: *إعجاز القرآن الكريم*، فهرس المكتبة الوطنية، عمان، 1991، ص 225.
- 17- الأزهري: أبو منصور محمد بن أحمد: *تهذيب اللغة*، إشراف محمد عوض مرعب، علق عليها عمر سالمي، عبد الكري姆 حامد، دار إحياء التراث العربي، بيروت، لبنان، ط 1، 1421 هـ، 2001 م، ص 194.
- 18- السيوطي، جلال الدين: *الاتقان في علوم القرآن المكتبة الوقفية*، بيروت، (ط)، 1973، ص 143.
- 19- محمد الحسناوي: *الفاصلة في القرآن*، دار عمار للنشر، عمان، ط 2 1421هـ، 2000م، ص 138.
- 20- علي الجندي: *صور البديع – فن الأسجاع* – دار الفكر العربي بالقاهرة 1370هـ/1951م، ج 1، ص 197.
- 21- المرجع نفسه، ج 1، ص 191.
- 22- المرجع نفسه، ج 1، ص 191.
- 23- القلقشندی: *صبح الأعشى في صناعة الإنسا*، نسخة مصورة عن الطبعة الأميرية بمصر 1383 - 1963م، ج 2، ص 280.
- 24- علي الجندي : *صور البديع*، ج 1، ص 196.
- 25- المرجع نفسه، ج 1، ص 196.
- 26- مصطفى صادق الرافعي: *إعجاز القرآن والبلاغة النبوية*، دار المنار للطبع والنشر، مكتبة فياض للطبع والنشر، ط 1، 1417هـ/1997م، ص 169.
- 27- ابن جني أبو الفتح: *سر صناعة الإعراب*، تحقيق: محمد حسن اسماعيل وأحمد رشدي عامر دار الكتب العلمية، بيروت، ط 1، 2000م، ص 96.
- 28- أبو حيان الأندلسي: *تذكرة التحاة*، تحقيق: عفيف عبد الرحمن، مؤسسة الرسالة بيروت 1986، ص 25.
- 29- إبراهيم أنيس: *الأصوات اللغوية*، مكتبة الأنجلو المصرية، ط 5، 1984 ص 218.
- 30- ابن جني: *سر صناعة الإعراب*، ص 5.
- 31- المرجع نفسه، ص 125.

- 32- تمام حسان: *البيان في روايَة القرآن*, دراسة لغوية وأسلوبية للنص القرآني 1413هـ/1993م, ص 272.
- 33- محمود السعراش: علم اللغة, دار النهضة العربية, بيروت, (دت), ص 192.
- 34- المراجع نفسه, ص 192.
- 35- المراجع نفسه, ص 198.
- 36- محمود السعراش: علم اللغة, ص 198.
- 37- المراجع نفسه, ص 195.
- 38- د. عائشة عبد الرحمن: *التفسير البياني للقرآن الكريم*, دار المعارف, مصر 1973م, ط 1, ج 1, ص 71.
- 39- جورج سانتيانا: الإحساس بالجمال, تر: مصطفى بدوي, مكتبة الأنجلو المصرية, دت, ص 116.
- 40- سيد قطب: *التصوير الفني في القرآن*, دار الشروق القاهرة, ط 6, 1423هـ/2002م, ص 90-91.
- 41- المراجع نفسه, ص 91-92.
- 42- المراجع نفسه, ص 92.
- 43- عز الدين إسماعيل: *الأسس الجمالية في النقد العربي*, دار الفكر العربي القاهرة, 1960, ط 2, ص 223.
- 44- المراجع نفسه, ص 223.
- 45- محمود نحلة: *لغة القرآن الكريم في جزء عم*, دار النهضة العربية, بيروت 1981, ص 370.
- 46- السيوطى: *الإتقان في علوم القرآن*, ج 1, ص 115.
- 47- الترمذى أبو موسى: *سنن الترمذى (الجامع الكبير)*, تحقيق بشار عواد معروف, دار الغرب الإسلامى, ط 1, ج 5, ص 185, ح(3937).